



Votaziun chantunala dal pievel dals 25 da november 2012

Lescha davart las taxas turisticas (LTT)

Explicaziuns dal cussegl grond

Il turissem grischun vala sco motor principal da l'economia publica grischuna. La quota dal turissem vi da l'entir export da l'economia publica grischuna importa circa 55 pertschient ed è cleramain pli gronda che las quotas da l'industria u d'autras interpresas da servetsch. Bleras plazzas da lavur en il Grischun èn pia colliadas directamain u indirectamain cun il turissem. Il martgà turistic è in martgà cun ina gronda concorrenza. Per rinforzar il turissem grischun e per segirar las plazzas da lavur en il turissem, ch'èn uschè impurtantas per ils abitadis decentralis, èn las passa 90 uniuns da cura e da traffic per gronda part localas vegnidas restructuradas dapi l'onn 2006 – en il rom da la refurma dal turissem grischun – ad actualmain 15 organisaziuns per la gestiun da destinaziuns resp. organisaziuns turisticas regiunalas che s'extendan sur pliras vischnancas. Sco ultim term impurtant da quest process da refurma duai ussa la lescha davart las taxas turisticas (LTT) reglar en moda unitara la finanziaziun da la nova structura turistica en l'entir chantun.

Passa 120 differentas leschas communalas davart taxas da cura e davart taxas per promover il turissem vegnan remplazzadas tras in'unica lescha chantunala. La LTT n'è betg ina nova taglia: En la gronda part da las vischnancas remplazza la taxa turistica las taxas actualas. La LTT prevesa che las vischnancas fixeschian entaifer ina regiun turistica – resguardond lur organisaziun turistica – il basegn da meds finanziais per differentas incumbensas turisticas (marketing, infrastrukturas, occurrenzas e.u.v.). Tut tenor quest basegn da meds finanziais defineschan las vischnancas l'import da la taxa. L'execuziun è chaussa da las vischnancas.

Tut las interpresas d'alloschament, tut las proprietarias e tut ils proprietaris d'abitaziuns da vacanzas (betg cumpigliadas n'èn simplas chamonas d'acla) sco er tut las interpresas da commerzi, da mastergn e da servetsch che profiteschan directamain u indirectamain dal turissem vegnan integradas uschia en la finanziaziun dal marketing turistic e dal svilup turistic. Interpresas en regiuns cun ina dependenza pli gronda dal turissem pajan taxas pli autas. Plinavant vegnan interpresas da branschas cun ina gronda intensidad turistica engrevgiadas pli fitg. Las singulas personas privatas na pajan nagina taxa, cun excepziun da proprietarias e da proprietaris d'abitaziuns da vacanzas.

Il cussegl grond ha approvà la LTT cun 70 cunter 37 vuschs e cun 1 abstenziun.

Stimadas conburgaisas e stimads conburgais

Nus As suttamettain il suandant project per la votaziun:

Lescha davart las taxas turisticas (LTT)

Impurtanza enorma dal turissem en il Grischun

Il turissem è il motor principal

Il turissem grischun vala sco motor principal da l'economia publica grischuna. La quota dal turissem vi da l'entir export da l'economia publica grischuna importa circa 55 pertschient ed è pia cleramain pli gronda che las quotas da l'industria u d'autras interpresas da servetsch.

- Per segirar ils abitadis decentralis en il Grischun ed il bainstar en tut il chantun dovri il turissem.
- Pervia da la diminuziun da pernottaziuns ha il turissem grischun pers bundant 4000 plazzas da lavur mo tranter l'onn 1990 e l'onn 2005. Pers ha el er visavi blers concurrents en Svizra (Valais, Berna) ed a l'exteriur (Baviera, Tirol, Tirol dal sid).

Refurma dal turissem: Acquistar novs giasts

La refurma dal turissem grischun, ch'è vegnida lantschada il cumenzament da l'onn 2006, è incontestada e renconuschida. Ella fixescha las basas, per ch'il Grischun possa franar il trend negativ en il turissem e profitar dal potenzial da creschientscha dal turissem internaziunal.

- Las passa 90 uniuns da cura e da traffic per gronda part localas èn vegnidas re-

structuradas ad actualmain 15 organizaziuns per la gestiun da destinaziuns (OGD) resp. organizaziuns turisticas regionalas (OTReg) che s'extendan sur pliras vischnancas.

- Tras quai che la refurma dal turissem drizza il marketing e las structuradas sin l'acquist da novs giasts, daventa il turissem grischun pli cumpetitiv sin plaun internaziunal.
- Cun las novas OGD ed OTReg vegn il marketing turistic professionalisà vinavant (concepziun da products turistics, vendita e distribuziun dals products, reclama e comunicaziun, controlla dal success). Il giast vegn mess en il center, la purschida vegn meglierada, la qualitad vegn augmentada.

La LTT sco model da finanziaziun modern e sco conclusiun da la refurma

La lescha davart las taxas turisticas (LTT) è in ultim term impurtant da la refurma dal turissem grischun. Ella porta a las vischnancas ed a las organizaziuns turisticas ina segirezza finanziaria per las activitads turisticas.

- Senza la LTT èn las novas structuradas periclitadas per part. L'effect da la refurma dal turissem vegniss sminuì.
- La LTT garantesch che las vischnancas, las organizaziuns turisticas ed ulteriurs acturs collavuran en il turissem

e ch'els prendan per mauns cuminaivla-main las sfidas futuras.

- Il giast na s'orientescha betg a cunfins communalas, mabain a spazis da divertiment, a products attractivs ed a marcas turisticas. Las var 120 leschas turisticas communalas actualas cun taxas da cura e cun taxas per promover il turissem n'arrivan betg da tegnair quint da quest fatg.
- Sco auters projects da refurma sa drizza er la refurma dal turissem grischun fermamain tenor il motto «Pensar ed agir en spazis pli gronds». Quai vala er per la LTT che meglierescha tut en tut las cundiziuns generalas per il turissem grischun.

La promoziun dal turissem en il Grischun

Tras la LTT na vegn il turissem betg subvenziunà dal stadi. La promoziun statala dal turissem vegn fatga en il chantun sur la promoziun da l'economia, betg sur la LTT.

Ils onns 2000 fin 2010 èn vegnids investids var 7,5 milliuns francs per onn en infrastructures turisticas, en projects turistics ed en Grischun vacanzas. Cun la refurma dal turissem grischun fa il chantun er valair dapi l'onn 2006 sia influenza sin las premissas structuralas ed impunda per quest intent annualmain 2,5 milliuns francs fin l'onn 2013. La confederaziun sustegna supplementarmain questa midada da structura cun 2 milliuns francs.

Il turissem en la crisa

Il turissem grischun sa chatta en ina crisa. Quai tranter auter (dentant betg mo) pervia dal ferm franc svizzer, pervia da la situaziun economica en l'Europa u pervia da fermes e novs concurrents sin il martgà turistic global. La purschida turistica generala en il Grischun sto daventar pli at-

tractiva e meglra – tuts èn dumandads. La refurma dal turissem sa mussa sco mesira ordvart impurtanta e necessaria. Sche la LTT vegniss refusada, na pudess ins eventualmain betg pli cuntinuar a realisar quai ch'ins ha cuntanschi fin ussa e forsa vegniss quai schizunt ruinà. Sch'i na dat ussa naginas midadas en il turissem grischun, resta bler sco quai ch'igl è oz. La refurma dal turissem e la LTT fan frunt a questa tendenza.

La via a la LTT

Durant l'elavuraziun da la LTT han las partidas, las federaziuns, la branscha e las vischnancas fatg diversas pretensiuns. Bleras da quellas èn vegnidas resguardadas en la LTT. La LTT è vegnida approvada cleramain dal cussegl grond cun 70 cunter 37 vuschs e cun 1 abstenziun.

La LTT en furma concisa

Unitad ed efficienza: La LTT rempiazza 120 leschas

Sin basa da la situaziun turistica actuala èsi necessari ord vista da la regenza e dal cussegl grond da stgaffir ina basa chantunala per la finanziaziun dal turissem. Las var 120 leschas turisticas communalas actualas davart taxas da cura e davart taxas per promover il turissem duain vgnir remplazzadas, e quai tras ina nova taxa turistica unitara. Il sistem da finanziaziun vegn adattà a las novas structures turisticas e furma in element central per realisar cun success la refurma dal turissem grischun.

Las finamiras da la LTT

La LTT è ina taxa simpla e gista che vala en tut las vischnancas dal chantun e che cumpiglia tut tgi che profitescha dal turis-

sem. La LTT ha las suandantas finamiras:

- Stgaffir in model da finanziaziun ch'è adattà a las structuradas da las novas OGD ed OTReg e che renda quellas competitivas e pli fermas.
- Cuntanscher las finamiras da la refurma, en spezial rinforzar il turissem grischun, e segirar las plazzas da lavur en il turissem ch'èn uschè impurtantas per ils abitadis decentralis.
- Eliminar las deblezzas enconuschentas dal sistem da finanziaziun actual (taxas da cura, taxas per promover il turissem, ulteriuras contribuziuns ed auters retgavs).
- Distgargiar l'administraziun e simplifitgar l'execuziun en las vischnancas ch'incasseschan gia oz ina taxa, sco er limitar abus.

Las midadas principalas en cumparegliaziun cun oz

En cumparegliaziun cun oz porta la LTT quatter midadas centralas:

- *120 leschas vegnan remplazzadas:* La taxa da cura e la taxa per promover il turissem, che vegnan incassadas oz en la gronda part da las vischnancas, vegnan remplazzadas tras in'unica taxa.
- *Per tut las vischnancas:* La taxa turistica vegn incassada en tut las vischnancas grischunas, graduada tenor la regiun e tenor l'intensidad turistica. Il circul dals contribuents è definì en tut las vischnancas tenor ils medems criteris.
- *Da la frequenza a la capacid:* Las interpresas d'alloschament na vegnan betg pli suttamessas a la taglia tenor la frequenza (pernottaziuns), mabain tenor la capacid (dumber da chombras da giasts en hotels resp. surfatscha d'abitatar en abitaziuns da vacanzas).
- *Colliaziun cun ina OGD u OTReg:* Cuntrari ad oz duain tut las vischnancas far

ina cunvegna da prestaziun cun in'organisaziun turistica.

Ils avantatgs da la LTT

Envers il sistem actual cun taxas da cura e cun taxas per promover il turissem porta il nov model da finanziaziun las suandantas meglieraziuns:

- *Valitaziun da la capacid:* Fin ussa stueva vegnir pajada ina taxa (taxa da cura) mo per «letgs chauds». Tras la valitaziun da la capacid vegnan «letgs fraids» tractads da nov da medema maniera sco «letgs chauds». Uschia vegn remunerà l'interprendidra u l'interprendider activ: Pli fitg ch'ìls letgs èn occupads e pli favuraivla che la taxa (calculada pro giast) è. Las proprietarias ed ils proprietaris d'abitaziuns da vacanzas vegnan motivads da dar en locaziun l'abitaziun. Er abus tar l'incassament (pernottaziuns betg inditgadas) pon vegnir reducids considerablmain.
- *Meds finanziajs constants:* Ina taxa tenor la capacid augmenta la planisabladad da las entradas. Plinavant èn ils retgavs da taxas turisticas relativamain stabils. Cunzunt durant temps pli difficils sco ussa (cun ina reduziun da las pernottaziuns) è quai fitg impurtant, perquai che gist ussa na dastgan ils sforzs da marketing betg vegnir reducids (cumportament anticiclic).
- *Per tuts:* Pajar la taxa ston tut las interpresas d'alloschament, tut las proprietarias e tut ils proprietaris d'abitaziuns da vacanzas sco er tut las interpresas che profiteschan directamain u indirectamain dal turissem. Uschia pon tut ils acturs che tiran in niz dal turissem vegnir integrads en sia finanziaziun.
- *Effizienz:* Ina finanziaziun reglada sin plaun chantunal augmenta l'effizienz da las novas OGD ed OTReg e las per-

metta da sa concentrar sin las incum-bensas da marketing.

- *Unitar e gist*: Las basas da valitaziun èn regladas en tut il chantun en moda unitara.

Ils basegns da las vischnancas vegnan resguardads

La LTT conceda vastas cumpetenzas a las vischnancas. Uschia vegni garantì ch'er ils basegns regionalis ils pli differents pon vegnir realisads en moda ideala. La premissa è la collavuraziun cun ina OGD u OTReg.

- Entaifer lur regiun turistica fixeschan las vischnancas sezzas, resguardond l'organisaziun turistica, quants meds finansials che duain vegnir mess a disposiziun al turissem. Las taxas restan tar las vischnancas ed en la regiun turistica.
- Igl è chausa da las vischnancas da realisar differentas regulaziuns specificas per las vischnancas e da fixar il pe da la taxa resp. l'import da la taxa cun agid da supplements u da reducciuns.
- Las vischnancas pon decider, sch'ellas vulan impunder – complementarmain als retgavs da la LTT – er anc auters meds finansials per il turissem (p.ex. retgavs da las taglias sin immobiglias u meds fiscals generals). Tut tenor pon ellas desister dal tuttafatg dals retgavs da la LTT ed impunder auters meds finansials empè da quels.
- Las vischnancas pon variar la grevezza dals singuls contribuents (interpresas d'alloschament, tut las ulteriuras interpresas, proprietarias e proprietaris d'abitaziuns da vacanzas); ellas decidan pia, sche p.ex. il mastergn u las abitaziuns da vacanzas vegnan engrevgiadas pli figt.
- Las vischnancas surpiglian l'execuziun. Bleras vischnancas han gia gron-

da experientscha cun incassar taxas da cura e taxas per promover il turissem. Cun basas da valitaziun unitaras, ch'èn simplas da registrar (summa dals salaris tenor la AVS, grondezzas fixas sco dumber da chombras d'hotel u meters quadrat), vegn simplifitgada l'administraziun. Il chantun sustegna las vischnancas tar l'execuziun, p.ex. cun ina soluziun d'informatica unitara che vegn a purtar ina realisaziun effizienta.

A. Il project da votaziun en detagl

1. La taxa turistica

Cun la taxa turistica vegnan finanziads il svilup turistic general (infrastructuras, occurrenz, posts d'infurmaziun e.u.v.) sco er las activitads da las OGD ed OTReg. Quellas fan il marketing turistic professional (concepziun, vendita e distribuiziun, promoziun e controlla dal success).

- **Obligaziun da pajar la taxa turistica.** Pajar la taxa ston tut las interpresas d'alloschament e tut las ulteriuras interpresas resp. interpresas da commerzi, da mastergn e da servetsch (persunas giuridicas sco er persunas cun activitad da gudogn independenta) en il chantun che profiteschan directamain u indirectamain dal turissem. Medemamain pajar la taxa ston las proprietarias ed ils proprietaris d'abitaziuns e da chasas da vacanzas (dentant senza simplas chamonas d'acla). Betg pajar la taxa na ston persunas privatas, pia las abitantas ed ils abitants en il chantun (cun excepziun da las proprietarias e dals proprietaris d'abitaziuns da vacanzas).
- **Gudogn turistic.** L'import da la taxa sa drizza tenor il gudogn turistic. En branschas che realiseschan grondas parts

da lur svieuta cun il turissem è quest gu-
dogn natiralmain pli grond ch'en bran-
schas che realiseschan mo pitschnas
parts da lur svieuta cun il turissem.
Plinavant èn las tariffas da la taxa pli
autas en vischnancas cun in turissem
intensiv, sco p.ex. Arosa, Tavau u San
Murezzan, e pli bassas en vischnancas
che na dependan betg uschè fitg dal tu-
rissem, sco p.ex. Landquart, Domat u
Roveredo.

- **Utilisaziun actuala dals meds finan-
zials.** Ils ultims onns èn vegnids im-
pundids en las vischnancas annual-
main var 60 milliuns francs (da retgavs

da las leschas turisticas vertentas) ed
ulteriurs 30 milliuns francs (d'ulteriuras
contribuziuns e d'auters retgavs) per fi-
nanziar il svilup turistic ed il marketing
turistic. La finamira da la LTT n'è betg
quella da generar dapli meds finansials
– i va cunzunt per in sistem da finanzia-
ziun unitar e modern ch'è adattà a las
structuras.

- **Exempels.** La suandanta tabella pre-
schentata exempels da la grevezza d'in-
terpresas sco er da proprietarias e da
proprietaris d'abitaziuns da vacanzas
en differentas regiuns:

Interpresa da commerzi en detagl cun 4 collavuratur(a)s

(summa dals salaris AVS p.ex. 260 000.– fr.)

<i>Regiun turistica (tariffa da la taxa)</i>	<i>Taxa</i>	<i>Taxa cun supplement/reducziun communal*</i>
Engiadin'ota (0,44%)	fr. 1 294.–	cun reducziun da 5%: fr. 1 237.–
Planeiras (0,33%)	fr. 1 008.–	cun supplement da 10%: fr. 1 094.–
Val dal Rain grischuna (0,21%)	fr. 696.–	cun reducziun da 70%: fr. 314.–

Interpresa da construcziun cun 20 collavuratur(a)s

(summa dals salaris AVS p.ex. 1 500 000.– fr.)

<i>Regiun turistica (tariffa da la taxa)</i>	<i>Taxa</i>	<i>Taxa cun supplement/reducziun communal*</i>
Tavau (0,26%)	fr. 4 050.–	cun supplement da 50%: fr. 6 000.–
Planeiras (0,21%)	fr. 3 300.–	cun supplement da 10%: fr. 3 615.–
Val dal Rain grischuna (0,12%)	fr. 1 950.–	cun reducziun da 70%: fr. 690.–

Abitaziun da vacanzas da 3,5 stanzas (surfatscha d'abitar netta p.ex. 76 m²)

<i>Regiun turistica (tariffa da la taxa)</i>	<i>Taxa</i>	<i>Taxa cun supplement/reducziun communal*</i>
Engiadina bassa (9.40 fr.)	fr. 864.–	cun supplement da 10%: fr. 935.–
Surselva (8.00 fr.)	fr. 758.–	cun reducziun da 10%: fr. 697.–
Val Puschlav (7.10 fr.)	fr. 690.–	cun reducziun da 20%: fr. 582.–

Tut las calculaziuns incl. ina pauschala da basa da 150.– francs.

**Supposiziun*

2. Co funcziuna la LTT?

En la LTT vegnan fixadas las tariffas da
la taxa ch'ils contribuents ston pajar. Per
mintga branscha datti ina tariffa che vegn
incassada sin basa da la summa dals sa-
laris tenor la AVS. Questa tariffa è pli auta
en branschas cun in turissem pli inten-

siv (p.ex. hotellaria). Da las interpresas
d'alloschament vegn incassà anc supple-
mentarmain in import per chombra d'ho-
tel. Tar las abitaziuns da vacanzas vegn
la taxa incassada mo a maun da la sur-
fatscha d'abitar netta. Las tariffas da la
taxa n'èn betg mo graduadas tenor bran-

schas – lur import variescha er tut tenor il grad ch'ina regiun dependa dal turissem.

- **Taxa turistica simpla.** Cun las tariffas da la taxa previsas en la LTT vegn erui en mintga regiun turistica in import che vegn numnà «taxa turistica simpla». Las vischnancas d'ina regiun turistica pon fixar in supplement u ina reducziun sin la «taxa turistica simpla».
- **Reducziun.** Cun ina reducziun pon las vischnancas reagir, sch'i dovra main meds finanzials per ademplir las incumbensas turisticas che quai ch'i resultass dals retgavs da la taxa turistica simpla. La vischnanca po er concluder ina reducziun, sch'ella vul applitgar auters meds finanzials per finanzia il turissem, p.ex. retgavs da las taglias sin immobiglias u meds fiscals generals.
- **Supplement.** Cun in supplement duain pudair vegnir cuvrids cunzunt ils bassets turisticos locals. Quai tant da las vischnancas (en spezial en il sector da l'infrastructura) sco er da las organisaziuns turisticas (p.ex. cartas da giasts, purschidas «all inclusive», concepziun da products, marketing e.u.v.).
- **Ulteriura pussaivladad d'adattaziun.** Plinavant po la vischnanca auzar u sbassar fin a 20 pertschient las tariffas da la taxa entaifer las gruppas dals contribuents. Sch'ina vischnanca è p.ex. da l'avis che las interpresas d'alloschament u il mastergn stoppian vegnir distgargiads, po ella reducir la tariffa da lur taxa. Sch'ina vischnanca vul p.ex. engrevgiar pli fitg las abitaziuns da vacanzas, ha ella medemamain la pussaivladad respectiva.
- **Colliaziun cun ina OGD u OTReg.** Sch'i n'è betg avant maun in'organisaziun turistica cun structuradas adequatas u sch'ina vischnanca na coordinescha betg las incumbensas turisticas cun

in'organisaziun turistica adattada, prevesa la lescha che la vischnanca incascheschia la «taxa turistica simpla» dals contribuents e consegna al chantun 40 pertschient da quests retgavs. Il chantun surdat alura quests meds finanzials ad in'organisaziun turistica adattada.

- **Il turissem pertutga tuts.** La LTT garantescha pia che tut las vischnancas en il chantun sa fatschentan cun dumondas turisticas e coordineschan las incumbensas cun in'organisaziun turistica. Uschia pon er regiuns che na vegnan betg consideradas sco «regiuns turisticas classicas», sco la Val dal Rain grischuna, contribuir bler ad in'economia da turissem sauna en il Grischun, betg mo sco lieu da staziunament da blers furniturs e sco regiun che furnescha prestaziuns preliminaras, mabain er directamain sco lieu da turissem. Quai cumprovan p.ex. il Signuradi (sco partenari da la Heidiland turissem SA) e Cuir turissem (cun lur vischnancas vischinas) a maun da bunas purschidas turisticas per far vacanzas, per far excursiuns d'in di, per passentar il temp liber e per far cumpras.

3. Tras la LTT na va il turissem betg en possess dal stadi

La LTT n'è betg in med per sustegnair il turissem cun meds finanzials statals u schizunt per deprivatar e per transferir il turissem en possess dal stadi. La LTT è la basa legala per ina taxa turistica generala, la quala vegn finanziada da l'economia che tira in niz dal turissem e che gudogna ses daners cun il turissem.

- **Retgav e custs.** Ina part da las svieutas e dals retgavs che vegnan generads en il turissem na provegn betg là, nua ch'i resultan ils custs per metter a di-

sposiziun las infrastructuras (vischnancas) u per far il marketing turistic (OGD, OTReg). Ils retgavs resultan tar quellas e tar quels che profiteschan dal turissem (interpresas d'alloschament, tut las interpresas cun in gudogn turistic sco er proprietarias e proprietaris d'abitaziuns da vacanzas). Cun la taxa turistica vegn ina pitschna part dals retgavs prelevada da quellas e da quels che profiteschan dal turissem. Quests meds finansials prelevads vegnan alura puspè impundids là, nua ch'ils custs resultan (infrastructuras turisticas, marketing turistic e.u.v.).

- **Situaziun senza taxa.** Senza la taxa turistica reglada sin plaun statal stuessan las organisaziuns turisticas vegnir finanzadas tras meds fiscals generals. Las organisaziuns turisticas vegnissan pia finanzadas da la generalitad e betg da quellas e da quels che profiteschan dal turissem.

4. Regulaziun transitorica generusa.

Tenor la LTT èsi previs che tut las vischnancas grischunas incasseschan ina taxa turistica. Las vischnancas ston pia remplazzar lur systems da taxas vertents entaifer in termin transitoric. Vischnancas che n'enconuschan oz anc naginas taxas da cura e taxas per promover il turissem ston introducir fin il pli tard l'onn 2016 ina taxa turistica tenor la LTT. Vischnancas ch'obtegnan gia oz gronds retgavs da taxas da cura e da taxas per promover il turissem (sco p.ex. Tavau u las vischnancas da l'Engiadin'ota) ston applitgar la LTT il pli tard a partir da l'onn 2019.

5. La LTT pretenda ina controlla dals effects

Controllar en moda consequenta, co ch'ils meds finansials dals retgavs da la taxa tu-

ristica vegnan applitgads, ha ina gronda impurtanza. La LTT oblighescha las organisaziuns turisticas da controllar periodicamain ils effects cuntanschids cun agid d'in sistem da direcziun e da monitoring. Uschia resultan experientschas ed enconuschientschas per l'entira regiun turistica. Qua tras duain vegnir stgaffids products innovativs e cumpetitivs, cun la professionalisaziun dal marketing turistic duai vegnir cuntinuà, e la regiun turistica duai vegnir sviluppada vinavant en moda orientada al futur.

Il chantun da sia vart sto controllar periodicamain la cumpetitivitad dal turissem grischun en tut il chantun. Uschia duain pudair vegnir deducidas novas mesiras a favur d'in turissem cumpetitiv.

6. La via al project da votaziun

- **Consultaziun.** La fin da l'onn 2009 ha il chantun tramess en consultaziun dus sbozs da leschas davart la finanziaziun dal turissem:

- la lescha davart la finanziaziun da las organisaziuns turisticas (LFOT) cun ina taxa chantunala generala; e
- la lescha davart l'armonisaziun da la finanziaziun dal turissem (LAFT) cun paucas prescripziuns d'armonisaziun per las vischnancas ch'enconuschan ina finanziaziun dal turissem.

La LFOT ha chattà tut en tut ina buna acceptanza ed è vegnida beneventada per gronda part. En spezial las organisaziuns turisticas, dentant er diversas vischnancas e federaziuns sco er gruppas d'interess beneventan ina regulaziun chantunala generala da la finanziaziun dal turissem en il Grischun. Da differentas varts èsi dentant vegnì reclamà ch'il sboz da la LFOT resguardia memia pauc ils basegns regiunals e l'autonomia communal. La LAFT per-

cunter n'è betg vegnida giuditgada sco vaira alternativa.

- **Versiun 1 da la LTT.** Sin basa da quests resultats da la consultaziun è vegnida sviluppada in'emprima versiun da la LTT: ina taxa turistica chantunala generala cun bler spazi d'agir per las vischnancas (fixaziun dals meds finansials, supplements u reducciuns, executiun). Suenten in'emprima tractativa da la LTT la stad 2011 ha la cumissiun competente dal cussegl grond, numadamain la cumissiun per economia e taxas (CET), pretendì da repassar la LTT tranter auter per extender las cum-petenzas communalas.
- **Versiun 2 da la LTT.** La versiun repassa da da la LTT tegna quint da questa pre-tensiun. Da nov è prevista ina disposi-zion transitorica cun in termin d'introdu-cziun pli lung per las vischnancas. Las vischnancas pon er fixar reglas spezialas per regions turisticas cun cartas da giasts resp. cun purschidas «all inclusive». Plinavant pon ellas re-ducir la taxa per interpresas d'alloscha-ment cun spezialmain blers letgs resp. cun gronds custs da personal. La fina-la pon las vischnancas desister cum-plettamain d'exequir l'incassament d'ina taxa turistica, sch'ellas cumpen-seschan la finanziaziun da l'organisa-zion turistica tras auters meds finan-zials. Ultra da quai è vegnidas adatta-das las tariffas dals hotels, uschia che l'hotellaria vegn distgargiada. La CET ha tractà questa LTT il cumenzament da l'onn 2012.
- **Clera approvaziun da la LTT en il cus-segl grond.** Il cussegl grond ha tractà

detagliadamain la LTT en la sessiun d'a-vrigril 2012. Cun intginas midadas ha el approvà cleramain la LTT cun 70 cunter 37 vuschs e cun 1 abstenziun.

Las midadas dal cussegl grond han pertutgà l'extensiun da las cum-petenzas communalas. Da nov han las vi-schnancas anc dapli spazi d'agir, tras quai ch'ellas pon midar las tariffas da las singulas gruppas da contribuents. Ellas pon spustar las grevezzas tran-ter las interpresas d'alloschament, las abitaziuns da vacanzas e las ulte-riuras interpresas. Plinavant duain las vischnancas ch'incasseschan gia oz taxas da cura e taxas per promover il turissem e che genereschan pia avunda meds finansials, survegnir dapli temp per midar sistem. Quai cun in termin transitoric bler pli lung da 5 onns.

- **Referendum.** In punct da discussiun central en il cussegl grond è stada la dumonda, sche la LTT duai valair per tut las vischnancas u sche vischnancas che han gia ina soluziun per finanzia-r il turissem possian vegnir exceptadas da la LTT. En spezial sa tracti qua da las destinaziuns Tavau Claustra ed Engia-dina San Murezzan. La maiortad dal cussegl grond (72 cunter 44 vuschs) ha refusà ina tala excepziun, perquai che la LTT conceda a tut las vischnancas avunda spazi d'agir per lur basegns e perquai ch'il princip da la taxa unita-ra generala na duai betg vegnir violà. Tscherts circuls da la minoritad da las vuschs han alura fatg in referendum.

B. Ils arguments dal comité da referendum

La lescha davart las taxas turisticas (LTT) engrevgescha administrativamain e finanzialmain l'economia ed il mastergn en noss chantun, chaschuna ina lavina da leschas novas e donnegescha uschia il Grischun sco lieu economic. Il comité «Na a la taglia turistica – NA a la LTT» refusa quest project, e quai per ils suandants motifs:

1. Novas taglias na schlian betg ils problems en il turissem

Ils aderents fan sco sche la LTT fiss la soluziun dals problems en il turissem grischun. La realitad è quella che novas taglias n'èn mai stadas bunas da gidar in sectur economic. *Il cuntrari:* Taglias sfurzadas èn ina part dal problem, perquai ch'ina entira branscha daventa dependenta, marscha e nuncreativa tras ellas. Nus na schliain betg ils problems structurals dal turissem cun adossar ina nova taglia ad ina gronda part da las vischnancas grischunas.

2. La LTT na dismetta betg in'unica lescha communal davart taxas da cura

Ils aderents pretendan che la LTT abolischa tut las leschas communalas davart taxas da cura. Quai na constat betg. La realitad è quella che mintga vischnanca sto relaschar ina lescha executiva per realisar la LTT. Ultra da la lescha chantunala dovri pia 176 novas leschas communalas. Mintga vischnanca sto fixar, quant fitg che las interpresas, ils alloschaments ed ils possessurs d'abitaziuns secundaras duain vegnir engrevgiads sin lur territori. Ellas pon er concluder distgargias per ils hotels da tschintg stailas. Ultra da quai ston

bleras vischnancas turisticas er anc fixar il supplement sin la taglia turistica ordinaria. Tgi che pretenda che la LTT simplifitgeschia il sistem fiscal, na chapescha betg, co che la lescha chantunala è da realisar. D'ina simplificaziun na pon ins insumma betg discurre!

3. L'hotellaria sto realisar sezza taglias turisticas en la summa da 21,5 milliuns francs

Tenor la missiva (p. 1442) consegna l'hotellaria retgavs da taglia en la summa da 21,5 milliuns francs per la LTT. Pli baud metteva l'hotellaria a quint separadamain la taxa da cura al giast. Tenor la LTT sto ella ussa includer la taglia en ses pretsch d'hotel e pia realisar sezza la taglia. Perquai ch'il giast cumpareglia mo ils pretschs da pernottaziun in cun l'auter, daventa l'hotellaria grischuna pli chara en cumparegliaziun cun l'exteriur e sia competitividad sa reducescha. Plinavant resultava la taxa da cura fin ussa mo per pernottaziuns effectivas, entant che la LTT fa pajar ina taxa fixa sin basa da la purschida da chombras e da la summa dals salaris. Schizunt sche l'hotel n'ha betg in'unica pernottaziun, sch'el è mo avert durant la stagiun auta u sch'el ha avert mo durant tscherts mais, sco p.ex. chamonas CAS, sto la taxa fixa vegnir pajada. Qua tras vegn l'hotellaria engrevgiada, betg distgargiada. I sa mussa che la LTT n'è betg mo inutila, mabain schizunt nuschaivla. Mintga franc per la taglia turistica sto l'emprim vegnir gudagnà. Gist en temps cun marschas diminuentas è quai pli difficil ch'en temps da conjuntura auta!

Dal rest: Il Tirol – che vegn duvrà cun mintga chaschun gist dals aderents sco exempel excellent – applitgescha vina-

vant la taxa da cura. Ils profis da turissem en Austria vegnan a savair pertge.

4. La LTT indeblescha l'economia ed il mastergn en il Grischnun

La LTT n'indeblescha dentant betg mo l'hotellaria, mabain tut las parts da l'economia grischnuna; pertge calculada vegn la taglia turistica sin basa da la summa dals salaris tenor la AVS. La nova taglia vegn incassada sin il salari dals lavurants ed augmenta uschia ils custs da lavur da las interpresas. Quai indeblescha l'economia ed il mastergn en il chantun. E quai tant pli, perquai ch'interpresas d'auters chantuns e da l'exteriur vischin na ston betg pajar questa taglia. En in temp, nua che gist incumbensas publicas vegnan surdadas a l'offerent il pli favuraivel schizunt tar las pli pitschnas differenzas da pretsch, è quai in dischavantatg da concorrenza considerabel. Engrevgiada vegn er l'industria d'export che sto cumbatter cunter il ferm franc svizzer e che na tira nagin profit dal turissem. Er qua vala: Tgi che vul distgargiar l'economia ed il mastergn, na dastga betg adossar novas taglias.

5. La LTT dictescha la politica economica da las vischnancas

Cun la LTT cumonda il chantun a las vischnancas da dar ora raps per l'agen marketing en il turissem. Sche la vischnanca vul quai u sch'ella vesa per sasezza insumma ina schanza en il turissem, n'emporta betg. Quai è politica economica dictada dal chantun! Las vischnancas da Tumein, da Trimmis, da Haldenstein u da Landquart duain giuditgar e decider sezzas, sch'ellas vulan investir en lur turissem. Quai na dovra betg in cumond dal chantun.

6. La LTT è cumplitgada e nunchapibla

Per burgais ordinaris è la LTT illegibla. La divisiun da las regiuns en differentas classas da taxa n'è betg suandabla. E la calculaziun da la tariffa da la taxa è dal tuttafatg nunchapibla. Mo in exempel: La tariffa da la taxa sa basa sin la multiplicaziun da la dependenza dal turissem, da l'intensidad da la valorisaziun, da la summa dals salaris e d'ina grondezza da regulaziun. Uschia resultan bler dapli che 200 (!) differentas tariffas. Nagin n'ha pli ina survista da quai u chapescha quai. La tariffa da la taxa è daventada ina «black box» che spida ora ina cifra e la finala ina grevizza fiscal, ma che n'è verifitgabla u chapibla per nagin.

7. Las tariffas da la taxa sa basan sin indicaturs nunserius ed antiquads

Sco gia menziunà vegn la tariffa da la taxa per la taglia turistica er calculada sin basa da la multiplicaziun da l'intensidad da la valorisaziun e da la dependenza dal turissem. Per fixar quests dus facturs ha il chantun laschà far ed evaluar ina retschertga. Tut en tut èn mo 13,7 pertschient da las interpresas existentas sa partecipadas a questa retschertga. E sin basa da questas paucas respostas betg represchentativas ha il chantun fixà la dependenza dal turissem e l'intensidad da la valorisaziun d'ina branscha (p.ex. d'in biro da viadi, d'in pasterner u d'in coiffeur). Quai n'è betg in fundament serius per stgaffir ina lescha. La retschertga è plinavant vegnida fatga l'onn 2008, pia avant l'acceptaziun da l'iniziativa cunter las abitaziuns secundaras che ha midà dal tuttafatg la valorisaziun da l'industria principala e secundara da construcziun. Cuzunt l'industria principala e secun-

dara da construcziun sto pia sa laschar taxar sin basa d'ina valorisaziun ch'ella na po en nagin cas pli realisar en l'avegnir.

8. La LTT è in coloss birocratic

La LTT stgaffescha in apparat birocratic gigantic cun consequenzas tant per il burgais sco er per las vischnancas. Las vischnancas ston exequir la lescha ed han da registrar e d'administrar per quest intent las datas per las tariffas da la taxa (summa dals salaris tenor la AVS, dumber da chombras, surfatscha da l'abitaziun, locaziun da chamonas d'acla e da chatscha e.u.v.). Plinavant ston ellas controllar tar tut las chamonas d'acla e da chatscha sin lur territori, sch'igl è avant maun in'utilisaziun turistica. Sch'ina chamona vegn dada en locaziun, è ella suttamessa automaticamain a la LTT. Sch'ella na vegn betg dada en locaziun, sto la vischnanca giuditgar, sch'i sa tracta d'ina «simpla» chamona. Sche la chamona dispona d'electricidad solara e d'in attatg d'aua, è ella suttamessa a la taxa.

Natiralmain ch'ils abitants e las interpresas ston cooperar gratuitamain a la registraziun da las datas – e quai betg mo areguard las basas da valitaziun che als concernan persunalmain, mabain er

areguard tut las «ulteriuras datas ch'èn relevantas per calcular la taxa» (art. 29 al. 2 LTT). Tgi che fa sapientivamain u per negligientscha in sbagl en quest connex, vegn chastià cun ina multa fin a 10 000 francs.

La LTT è pia ina schleppa per quellas burgaisas e per quels burgais che han acceptà cun 91,37 pertschient l'iniziativa cunter birocrasia e reglamentaziuns nunnecessarias. L'artitgel 84 alinea 4 da la constituziun dal chantun Grischun pretendess ch'il dumber da regulaziuns e la chargia administrativa per interpresas, en spezial per las interpresas pitschnas e mesaunas (IPM), vegnian limitadas tant sco pussaivel. Cun la LTT capita gist il cuntrari: Dapli birocrasia, dapli formulars, dapli statisticas, dapli leschas nunchapiblas, dapli questiunaris e dapli controlla che avant.

9. La LTT è malgista ed arbitrara

La LTT producescha malgistadads en massa. Quai dat p.ex. immediatamain en egl cun dar in sguard sin la taxa-ziun da las abitaziuns da tschertas vischnancas, pertge i na vegn insumma betg fatg la differenza, per tge tschains ch'ina abitaziun po vegnir dada en locaziun:

Lieu / fracziun	Classa da taxa	Import da taglia per in'abitaziun secundara/ locaziun occasiunala (100 m ²)	Import da taglia per in'abitaziun / locaziun professiunala 100 m ²
Andeer, Avras, Puschlav	V	710	1420
Mustér, Stussavgia, Val S. Pieder	IV	800	1600
Bregaglia, Filisur, Tinizong	III	870	1740
Tavau, Tschlin, Claustra	II	940	1880
San Murezzan, Zernez	I	1000	2000

Las differenzas tranter las grevezzas èn fitg pitschnas. Uschia paja in proprietari d'ina abitaziun dada en locaziun occasiunalmain a San Murezzan mo 60 francs dapli che a Tschlin u mo 130 francs dapli ch'en Bregaglia. Ch'il proprietari a San Murezzan ed a Tavau (p.ex. durant il WEF) po pretender tschains bler pli auts ch'il proprietari a Tschlin, na gioga betg ina rolla decisiva. È quai gist? Il comité da referendum di ord persvasiun: «Na!»

L'arbitrariadad da la divisiun vala er per las regiuns turisticas: Vischnancas e fracziuns da l'Engiadina bassa, sco Ardez e Tschlin, ston pajar dapli taglia ch'interpresas a Planeiras e vegnan tractadas da medema maniera sco las vischnancas da Tavau e da Claustra ch'en turisticamain bler pli fermas. Interpresas en Val Stussavgia èn sutmessas a la medema tariffa da la taxa sco interpresas a Mustér, a Sedrun u a Val S. Pieder. Pertge ch'ins sto pajar a Calfreisen – suenter in termin transitoric – taxas tuttina autas sco ad Arosa, na dastgass nagin esser bun da declarar.

10. Er vischnancas pitschnas vegnan sut las rodas e perdan lur autonomia

Consequenzas fatalas per la cassa communal ha la LTT en vischnan-

cas pitschnas cun ina purschida turistica pli pitschna. Er qua in exempel: Stussavgia tutga – ensemen cun Val S. Pieder e cun autras vischnancas da la Surselva – a la regiun turistica Surselva. Sche la regiun decida cun ina maioritad da dus terzs in supplement sin la taglia turistica simpla da forsa 50 pertschient, paja ina interpretesa – che stuess pajar ina taglia simpla da 1000 francs – ina taglia da 1500 francs. Per Stussavgia fiss ina taglia da 1500 francs dentant bler memia auta, uschia che la vischnanca decidess da reducir la taglia simpla per 50 pertschient. La differenza da 1000 francs stuess Stussavgia ussa dentant consegnar a la destinaziun turistica or dals meds fiscals generals (vesair art. 6 al. 2 ed art. 23 al. 3 LTT). Stussavgia n'ha en quest cas pia nagina autonomia pli sur da sia politica da finanzas e d'expensas.

11. Persunas pertutgadas da lieus turistics pitschens e gronds cumbattan cunter la LTT

Persunas pertutgadas da renum, er numerus hoteliers, cumbattan cunter la LTT. Da regiuns turisticas stimadas sco Tavau, Claustra, Arosa e l'Engiadina vegn ina clera resistenza. Que-

stas regiuns sulettas genereschan bunamain 60 pertschient da las pernotaziuns en tut il chantun. Pertge duain ins sfurzar si ad ellas ina lescha ch'ellas refusan pervia da las consequenzas nuschaivlas? Ma er ils abitants da vischnancas pitschnas – interpretiders u proprietaris d'abitaziuns – èn malcontentes, perquai che la LTT na considerescha betg lur forza economica e perquai ch'els ston pagar quasi tuttina bler taglia sco interpretiders e proprietaris da las topdestinaziuns dal Grischun. Quai è nuntransparent, malgist ed arbitrar e merita a l'urna mo ina resposta: In cler «na»!

www.tag-nein.ch

C. Ils arguments dal cussegl grond

Il cussegl grond ha approvà la lescha davart las taxas turisticas (LTT) cun 70 cunter 37 e cun 1 abstenziun, perquai che:

- la LTT è ina basa simpla, generala, effizienta e gista per financiar il turissem. Ella segirescha plinavant las novas structuras da las destinaziuns.
- la LTT remplazza 120 leschas communalas. Quai gida a distgargiar l'administraziun. E las resursas pon vegnir impundidas per l'acquist da giasts.
- la LTT rinforza – sco ultim term impurtant da la refurma dal turissem – il turissem en il Grischun. Uschia po vegnir augmentada la valurisaziun, e las plazzas da lavur en las regiuns sco er ils abitadis decentralis pon vegnir segirads.
- la LTT è necessaria per betg indeblir l'effect da la refurma dal turissem ch'è renconuschida e ch'è oz pli urgenta che mai. Cun la LTT e cun la refurma po vegnir franà il trend negativ en il turissem grischun. La LTT è vegnida pretendida

da turistichers, da represchentants da destinaziuns sco er da vischnancas.

- la LTT includa en la finanziaziun tut las interpresas che profiteschan dal turissem. L'autezza da la taxa variescha tut tenor il grad ch'ina bransch ed ina regiun dependa dal turissem. Las lavurantas ed ils lavurants n'èn betg pertutgads da la taxa turistica.
- la LTT resguarda ils basegns da las vischnancas. Las vischnancas pon decider, quants meds finanziais ch'ellas vulan impunder per il turissem. La LTT porscha plinavant avunda flexibilitad a las vischnancas.
- la LTT n'è bain betg il sulet instrument ch'è abel da puspè metter il turissem sin ina buna via, ma ella è in instrument. Sche la refurma dal turissem e las novas structuras turisticas na vengnan betg rinforzadas cun agid da la LTT, vegni vinavant ad ir mender cun il turissem en il Grischun en cumparegliaziun cun noss concurrents directs. La LTT vegn sustegnida oz er da hotellerieuisse Grischun, da las telefericas dal Grischun, da GastroGrischun, da l'unioni grischuna d'artisanadi e masterggn, da la chombra da commerzi e da l'associaziun dals patruns dal Grischun, da la societad grischuna dals impressaris constructurs, da l'unioni purila grischuna e d'ulterioras organisaziuns.

Al comité da referendum sto vegnir replitgà il suandant:

1. Unifurmitad, simpladad ed effizienz

- *120 leschas damain.* La LTT remplazza 120 leschas communalas. Cun la LTT datti per tuts mo pli ina lescha unitara davart las taxas turisticas. Plinavant ha la LTT in sistem simpel. Per la gronda part

da las vischnancas n'è ina taxa per il turissem betg insatge nov, pia betg ina nova taglia.

- *Distgargia*. La LTT distgargia la gronda part da las vischnancas (ch'enconuschentan gia taxas). Tras il sistem da taxas unitar pon vegnir tratgas a niz sinergias. La lavur ed ils custs d'execuziun per las vischnancas che n'enconuschentan anc nagina taxa resta entaifer ils limits, er perquai ch'ellas vegnan sustegnidas dal chantun (software unitara, cussegliaziun unitara e.u.v.).
- *Simpel*. La LTT sa basa sin datas enconuschentas ed existentas (summa dals salaris tenor la AVS, surfatscha d'abitar netta e.u.v.). Ins na sto registrar naginas datas novas. Mintga persuna pertutgada sto sa fatschentar mo cun in'unica tariffa da la taxa, numnadamain cun quella tenor sia branscha e tenor sia regiun. Ch'ì resultian 200 tariffas da la taxa, è pura teoria.
- *Transparent*. En consequenza da l'unificaziun da las basas da valitaziun porta la LTT dapli trasparenza tranter ed entaifer las regiuns turisticas.
- *Naginas novas leschas*. I na dovra naginas leschas novas en las 176 vischnancas grischunas. Necessaria è sulettain ina cumplettaziun da las leschas communalas da taglia existentas cun maximalmain duas, trais frusas. Quai basta. Uschia ha la vischnanca las basas necessarias per exequir resp. per incassar la taxa tenor la LTT inclusiv supplements e reducziuns. La procedura per adattar la lescha communal da taglia è rutina en mintga vischnanca. Plinavant metta il chantun a disposiziun sco oz in relasch da model. Sch'ina vischnanca concluda ina reducziun ch'eliminescha la finala la taxa

turistica (art. 6 LTT – Desister d'incassar taxas), na dovri naginas adattaziuns en la lescha communal da taglia. Quest cas po resultar cunzunt en vischnancas da la Val dal Rain grischuna.

Sch'ina vischnanca vul percunter far diever d'ulteriuras pussaivladads da la LTT (spustar las tariffas da la taxa entaifer las gruppas da contribuents, distgargiar hotels cun blier personal, cartas da giasts resp. purschidas «all inclusive»), dovri ulteriuras disposiziuns. Er qua bastan puspè in pèr artitgels en la lescha communal da taglia. Quai vegn dentant ad esser il cas mo en fitg paucas vischnancas (p.ex. a Tavau, ad Arosa, en Engiadin'ota).

- *Damain birocrazia*. La LTT sco lescha chantunala unitara generala gida essenzialmain a reducir la birocrazia. Per tut las vischnancas valan las medemas regulaziuns. Cun las infurmaziuns da basa gia enconuschentas vegnan ils contribuents distgargiads tant sco pussaivel.

Las disposiziuns penals da la LTT correspundan a quellas d'autras leschas da taglia. Las reglas n'èn betg novas. Che cuntravenziuns pon vegnir chastiadadas, è enconuschent a mintgin.

La gronda part da las vischnancas giuditgescha gia oz, sch'ina chamona d'accla vala sco abitaziun da vacanzas u betg. Quai na vegn betg a sa midar.

2. L'autonomia communal resta garantida

- *Las vischnancas fixeschan sezzas ils meds e la strategia*. Il chantun na cumonda betg a las vischnancas da dar ora mo uschia daners per il turissem. Las vischnancas decidan sezzas, tge ch'ellas fan per il turissem e quants meds finansials ch'ellas vulan dar ora per tal. Analogamain al pe da taglia per

las taglias sin las entradas fixescha la vischnanca il pe da taxa (pia l'import da la taxa).

Oz exista en tut las regiuns in'organiziun turistica, er en la Val dal Rain grischuna. La LTT prevesa che las vischnancas da la regiun sesian ensemen e sa convegnian cun l'organiziun turistica davart la summa dals meds finanzials ch'ellas vulan impunder.

Cun la LTT n'ordinescha il chantun betg ina politica economica. Anzi, la politica economica è reglada en l'artitgel 84 da la constituziun chantunala che prevesa che las vischnancas furneschian lur contribuziuns ensemen cun il chantun.

- *Las finanzas communalas n'èn betg pertutgadas.* Ils meds che la vischnanca vules impunder per il turissem vegnan finanziads cun ils retgavs da la LTT. La LTT n'ha naginas consequenzas negativas per las finanzas communalas.
- *Ils basegns da las vischnancas vegnan resguardads.* La LTT resguarda ils basegns da las vischnancas ed er lur autonomia. La LTT conceda a las vischnancas vastas cumpetenzas e pussaivladads d'adattaziun. Uschia vegni garantì ch'er ils basegns regionalis ils pli differents pon vegnir realisads en moda ideala.

3. L'economia vegn rinforzada, la taxa è gista

- *Rinforzar l'economia.* Il turissem è il motor principal da l'economia grischuna. Il mastergn e las plazzas da lavur en il chantun stattan per gronda part en ina relaziun directa u indirecta cun il turissem. Sch'ì va bain cun il turissem, rinforza quai l'entira economia dal chantun.
- *Tgi che profitescha finanziescha.* Igl è correct e gist che l'economia en il chan-

tun vegn integrada en la finanziaziun dal turissem, sch'ella profitescha indirectamain u directamain dal turissem. Quest princip vala en praticamain tut las regiuns turisticas da la Svizra e da l'exteriur vischin.

- *Ina soluziun gista per tuts.* Cun la LTT sco taxa generala vegni procurà – per motivs da giustia – che tut las interpresas en il chantun, che profiteschan dal turissem, pajan lur contribuziun. En il sistem vertent cun 120 differentas lescchas communalas existan inegualitads e malgistadads – oz pajan ils ins, entant ch'ils auters (che profiteschan medemamain dal turissem) na ston pajar nagut.
- *Eliminaziun da profitunzs e da cas zup-pads.* La LTT n'admetta nagins profitunzs pli. Tut tgi che profitescha dal turissem paga ina taxa (er il mastergn e chasas da vacanzas, betg mo hotels). Plinavant eliminescha la LTT ils cas zup-pads en connex cun l'incassament da la taxa da cura.
- *Resguardà l'intensidad turistica.* Per motivs da giustia è la taxa graduada tenor l'intensidad turistica d'ina branscha e d'ina regiun. Ina branscha u ina regiun che profitescha pli pauc dal turissem paga correspondentamain ina taxa pli pitschna.
- *Hotellaria.* Gia oz sto ina taxa da cura vegnir pajada per var 98 pertschient da tut las pernottaziuns en il chantun. L'hotellaria na vegn pia betg involvida supplementarmain en la finanziaziun dal turissem. Anzi, hotels che megliereschan lur occupaziun vegnan distgargiads. Ad alloschis che han avert mo durant ina stagiun po vegnir concedida ina reducziun (quai vegn pratitgà gia oz uschia).
- *Nagin gudogn turistic.* Tgi che n'ha betg in gudogn turistic direct u indirect, na

paja nagina taxa. La quota da la svieuta che las interpresas realiseschan ordai-fer il chantun sto vegnir resguardada tar la valitaziun, perquai ch’i manca en quest cas in gudogn turistic.

- *Taxas per abitaziuns da vacanzas.* L’incassament d’ina taxa sin abitaziuns da vacanzas n’è betg nova e sa mova tenor la LTT sin in nivel sumegliant sco fin ussa. Sin autras abitaziuns (p.ex. sin emprimas abitaziuns) na sto vegnir pajada nagina taxa.
- *Cumparegliaziun cun il Tirol.* Il pajais federativ Tirol enconuscha in sistem da finanziaziun (taxas turisticas dal pajais federativ sin basa da la svieuta) che ha las medemas finamiras sco la LTT. Er il Tirol ha pia ina taxa generala che vegn incassada tar tut tgi che profitescha dal turissem. Supplementarmain – e cuntrari a la LTT – vegn dentant anc incassada en il Tirol en tut las vischnancas ina taxa da cura.

4. Basas per la taxa

- *Scientific ed actual.* Las basas che vegnan duvradas per valitar l’intensidad turistica d’ina bransch e d’ina regiun ed alura per fixar l’import da la taxa, han in fundament scientific ed èn actualas. Las branschas sa drizzan tenor ils codes NOGA da l’uffizi federal da statistica. Ensemen cun la scola auta da tecnica ed economia a Cuira (professer Ruedi Minsch, oz schefeconom dad economiesuisse) è vegnì elavurà in studi davart la valurisaziun turistica. Puncts essenzials da las ulteriuras calculaziuns (dependenza da subregiuns dal turissem, intensidad da la valorisaziun da tschertas branschas) sa basan sin parameters che pon vegnir actualisads da tut temp.

- *Tariffas equilibradas.* Las tariffas da la taxa, ch’èn vegnidas eruidas en moda scientifica, èn vegnidas suttamessas a numerus tests pratics. Quai cun il resultat che la grevezza tranter ils contribuents è equilibrada. En media na vegnan interpresas ed hotels betg engrevgiads pli fitg che oz. Plinavant correspundan las tariffas da la taxa al bassegn da meds finansials per pudair finanziar il turissem en il Grischun en moda orientada al futur.
- *Abolizun da tut las taxas turisticas sco soluziun?* Sch’ins daventass dependent, marsch e nuncreativ tras l’incassament d’ina taxa turistica, sco quai ch’il comité da referendum pretenda, fiss la conseguenza logica quella ch’ins stuess abolir tut las leschas davart taxas turisticas en il chantun. Alura na dessi nagin turissem pli en il Grischun – ins na pudess finanziar ni infrastrukturas ni incumbensas da marketing per acquistar giasts.

Facit – gea a la LTT

Per tut quests motifs merita la lescha davart las taxas turisticas (LTT) in cler consentiment da las votantas grischunas e dals votants grischuns.

La bransch da dovra in sistem da finanziaziun modern e beneventa la LTT cun maioridad absoluta. La LTT è necessaria per noss turissem. Il turissem è necessari per nossa economia publica e per nossas plazzas da lavur – per il Grischun.

Sche la LTT vegn refusada, na sa mida nagut vi da la situaziun actuala. Novs impuls per il turissem mancan.

D. Proposta

Il cussegl grond ha tractà il relasch dad ina lescha davart las taxas turisticas en la sessiun d'avrigl 2012 e l'ha approvà cun 70 cunter 37 vuschs e cun 1 abstenziun.

Nus As proponin, stimadas conburgaisas e stimads conburgais, d'acceptar quest project da votaziun.

En num dal cussegl grond:

La presidenta: *Elita Florin-Caluori*

L'actuar: *Claudio Riesen*

Project da votaziun

Lescha davart las taxas turisticas (LTT)

dals 18 d'avrigl 2012

Il cussegl grond dal chantun Grischun ¹⁾,

sa basond sin ils art. 31 e 94 da la constituziun chantunala ²⁾,
suenter avair gi invista da la missiva da la regenza dals 20 da december
2011 ³⁾,

concluda:

I. Disposiziuns generalas

Art. 1

¹ La lescha serva:

Intent

- a) a financiar il marketing turistic intermanaschial;
- b) a sviluppar il turissem sco er a promover la concepziun ed il manaschi d'infrastructuras turisticas en il chantun;
- c) a repartir optimalmain las incumbensas tranter las organisaziuns turisticas e la communitad;
- d) ad augmentar la cumpetitivitad en cumparegliaziun cun autras regiuns turisticas.

² Per quest intent regla il chantun l'incassament d'ina taxa turistica.

³ Ils retgavs da la taxa turistica van – cun resalva da l'artitgel 25 – a favur da las vischnancas.

⁴ L'utilisaziun d'ulteriurs meds finansials dal chantun e da las vischnancas per financiar il turissem resta resalvada.

¹⁾ PCG 2011/2012, 1102

²⁾ DG 110.100

³⁾ pagina 1383

Art. 2

Noziuns

Noziuns che vegnan duvradas en questa lescha e che han ina impurtanza speziala vegnan definidas en l'aggiunta 1.

Art. 3

Organisaziuns
turisticas

¹ Las organisaziuns turisticas procuran – en coordinaziun cun las vischnancas – per il svilup e per il marketing turistic d'ina tscherta regiun turistica. La basa è in plan da fatschenta da plirs onns.

² Las organisaziuns turisticas han en spezial las incumbensas tenor l'aggiunta 1 litera f tar questa lescha.

³ Las organisaziuns turisticas pon delegar a terzas personas singuls champs d'incumbensa sco er surpigliar sezzas ulteriuras incumbensas.

⁴ Las organisaziuns turisticas ston garantir in adempliment convegnent da las incumbensas ed in'organisaziun adequata, en spezial areguard la structura, la grondezza, la direcziun, la concepziun, la concepziun dals products, l'elavuraziun dal martgà, la vendita ed il controlling.

Art. 4

Incumbensas
communalas

¹ Las vischnancas èn – en coordinaziun cun las organisaziuns turisticas – da princip competentas per ils suandants secturs:

- a) la concepziun, la gestiun ed il mantegniment da l'infrastructura turistica (sendas da viandar, stabiliments da sport, loipas da passlung, bus local, stabiliments da temp liber e chaussas sumegliantas);
- b) la coordinaziun e la promoziun d'activitads e d'occurranzas localas;
- c) la creaziun da las premissas optimalas – en il senn da l'artitgel d'intent – sco la concepziun da la basa da planisaziun per ils secturs ch'èn relevants per il turissem, l'elavuraziun d'in model directiv per il turissem sco er la promoziun da purschidas turisticas en manaschis singuls e chaussas sumegliantas;
- d) la fixaziun d'in supplement u d'ina reducziun da la taxa turistica simpla en il senn da l'artitgel 23.

² Las vischnancas pon delegar a terzas personas singuls champs d'incumbensa sco er surpigliar sezzas ulteriuras incumbensas.

Art. 5

Coordinaziun da
las incumbensas

Las vischnancas entaifer in'organisaziun turistica decidan tranter pèr en ina furma adattada ed integrond las organisaziuns turisticas en spezial davart:

- a) la finanziaziun adequata da las organisaziuns turisticas cun agid dals retgavs da la taxa turistica u d'auters meds finanziaels e l'import dal pe da taxa tenor ils artitgels 22 e 23 en la regiun;

- b) la repartiziun concreta da las incumbensas;
- c) l'orientaziun strategica da la regiun turistica.

Art. 6

¹ Ina vischnanca po desister d'incassar ina taxa turistica sin ses territori, sch'ella fixescha la reducziun tenor l'artitgel 23 uschia, che per finir i na resulta nagin debit da taxas turisticas. Desister d'incassar taxas

² Sch'ina vischnanca decida ina tala reducziun, na vegn er betg incassada ina pauschala da basa. Las entradas da la pauschala da basa che mancan ston er vegnir cumpensadas cun auters meds finansials.

Art. 7

Sche questa lescha u sche sias disposiziuns executivas na formuleschan nagina prescripziun, valan complementarmain las disposiziuns da la legislaziun chantunala da taglia. Dretg subsidiar

II. Subject ed object suttamess a la taxa turistica

Art. 8

¹ Obligadas da pagar la taxa turistica èn:

- a) interpresas d'alloschament;
- b) ulteriuras interpresas;
- c) persunas che na vivan betg da l'alloschament;
- d) persunas che dovran sezzas lur abitaziun sco er lur confamigliaras e lur confamigliars.

Subjects
suttamess a la
taxa turistica

² Il chantun, las vischnancas, las corporaziuns da dretg public sco er ulteriuras persunas ed ulteriuras instituziuns ch'èn exceptadas da las taglias directas, èn obligadas da pagar, tuttina sco las ulteriuras interpresas, la taxa turistica per quel sector, nua ch'ellas sa preschantan – en consequenza d'ina activitad d'interpresa – al martgà en concurrenza cun offerentas privatas e cun offerents privats, premiss ch'il sector d'interpresa è predominant. La Viafier retica e la Viafier Matterhorn-Gottard èn senza excepziun obligadas da pagar la taxa turistica.

Art. 9

¹ Libras da la taxa turistica èn organisaziuns turisticas sco er l'uniun Grischun vacanzas. Excepziuns

² En las disposiziuns executivas po la regenza prevoir ulteriuras excepziuns, particularmain per motivs pratics u per subjects suttamess a la taxa turistica ch'èn dischavantiads considerablmain en lur svilup economic, pervia da lur capacitad economica minimala.

Art. 10

Object suttamess
a la taxa turistica

¹ L'object suttamess a la taxa turistica è il niz direct u indirect per il turissem.

² En spezial n'han nagin niz per il turissem bains immobigliars sco simplas chamonas d'acla, chamonas da chatscha, simpels refugis e chaussas sumegliantas, che na vegnan betg nizzegiads dal turissem.

III. Basas da fixaziun

Art. 11

Pauschala da basa

¹ Tut ils subjects suttamess a la taxa turistica – cun excepziun da las confamigliaras e dals confamigliars – pajan ina pauschala da basa annuala. Danor per il cas da proprietad en condomini, vegn debitada, en connex cun la cumproprietad u cun las relaziuns da possess communabel, mo ina singula pauschala da basa annuala.

² Ils subjects suttamess a la taxa turistica che han plirs puncts da referiment entaifer il chantun (sedia e lieu da manaschi sco er chaussas sumegliantas) pajan la pauschala da basa unitara mintgamai sco suonda:

- a) interpresas d'alloschament ed ulteriuras interpresas en quella vischnanca, nua che lur sedia u lur domicil respectivamain – tar interpresas extrachantunales – nua che lur lieu da manaschi il pli grond sa chatta; ubain
- b) persunas che na vivan betg da l'alloschament respectivamain persunas che dovran sezzas lur abitaziun en quella vischnanca, nua che la surfatscha d'abitar netta la pli gronda sa chatta.

³ Sche tar in subject suttamess a la taxa turistica èn dads omadus puncts da referiment da l'alineia 2, ha l'alineia 2 litera a la precedenza.

Art. 12

Part variabla
1. basas da
fixaziun

La part variabla da la taxa turistica vegn fixada annualmain sin fundament da las suandantas basas da fixaziun:

- a) en cas d'interpresas d'alloschament:
a norma da la summa totala dals salaris tenor la AVS respectivamain da l'entrada totala suttamessa a la AVS¹⁾ e d'ina quota dals eventuels custs da manaschi en cas d'in prest da personal extrachantunal²⁾ (quota d'emprest da personal) sco er – en moda cumulativa – a norma da la surfatscha d'abitar netta (gestiunarias e gestiunaris professionals d'abitaziuns da vacanzas), dal dumber da chombras da giasts (hotels, albierts per la giuventetgna), dal dumber da plazzas da durmir

¹⁾ art. 5 e 9 LAVS, CS 831.10

²⁾ art. 12 ss. LIL, CS 823.11

- (alloschis per gruppas) u da las plazzas da staziunament ch'èn situadas en il chantun (campadis);
- b) en cas d'ulteriuras interpresas:
a norma da la summa totala dals salaris tenor la AVS respectivamain da l'entrada totala suttamessa a la AVS¹⁾ e d'ina quota d'eventuals custs da manaschi en cas d'in emprest da personal extrachantunal²⁾ (quota d'emprest da personal);
- c) en cas da personas che na vivan betg da l'alloschament:
a norma da la surfatscha d'abitar netta dal spazi d'abitar ch'è situà en il chantun (abitaziuns da vacanzas che na vegnan betg dadas professiunalmain en locaziun) u dal dumber da chombras da giasts (purschidras e purschiders da chombras privatas) che servan ad intents da vacanzas u da recreaziun;
- d) en cas da personas che dovran sezzas lur abitaziun:
a norma da la surfatscha d'abitar netta dal spazi d'abitar che sa chatta en il chantun e che serva ad intents da vacanzas u da recreaziun.

Art. 13

¹ En cas da subjects suttamess a la taxa turistica che han in'actività da gudogn independenta e che mainan ina interpresa che stat datiers al turissem u ina interpresa d'alloschament vegn calculada la part variabla da la taxa turistica sin basa da la disposiziun provisorica da la contribuziun da la AVS, nun ch'il subject suttamess a la taxa turistica e cun actività da gudogn independenta pretendia la fixaziun a norma da la disposiziun definitiva da la contribuziun da la AVS. 2. cas spezial

² En cas da models da fatschenta spezial (excorporaziuns e chaussas sumegliantas) sto la basa da fixaziun vegnir complettada tras la quota d'emprest da personal extrachantunal (art. 12 al. 1 lit. a e b) u stimada tras l'autorità executiva competent.

³ Sch'in tschert spazi d'abitar vegn duvrà d'ina persuna giuridica u d'ina persuna natirala ch'è – concernent quest spazi d'abitar – tant atgna utilisadra dal spazi d'abitar sco er alloschadra che na viva betg da quai, vegn la taxa turistica incassada mo a norma dal gener d'utilisaziun il pli frequent. Senza ina cumprova correspudenta da vart da la persuna suttamessa a la taxa turistica vegni supponi ch'i sa tractia d'in agen diever da l'abitaziun.

Art. 14

¹ La dimensiun da l'obligaziun objectiva da pajar la taxa turistica e da la basa da fixaziun sa drizza tenor ils princips dal dretg chantunal ed interchantunal sco er internaziunal davart l'imposiziun dubla da taglia. Dimensiun da l'obligaziun objectiva da pajar la taxa turistica

¹⁾ art. 5 e 9 LAVS, CS 831.10

²⁾ art. 12 ss. LIL, CS 823.11

² Per ils subjects suttamess a la taxa turistica che lavuran ordaifer il chantun e che han – pervia da lur lavur extrachantunala – in niz turistic inferior, reducescha l'autorità executiva cumpetenta adequatamain la basa da fixaziun. Decisiva en quest connex è per regla la relaziun da la quota extrachantunala cun la quota infrachantunala. Cun determinar la quota stoi vegnir sa basà sin in factur central adattà (svieuta, dumber da collavuraturas e da collavuratur e chaussas sumegliantas).

IV. Tariffas da taxa

Art. 15

Pauschala da basa La regenza fixescha la pauschala da basa. Ella importa maximalmain 300 francs.

Art. 16

Part variabla
1. interpresas
d'alloschament Per interpresas d'alloschament valan las procentualas tenor l'aggiunta 2 sco er – en moda cumulativa – ils imports tenor l'aggiunta 3 tar questa lescha.

Art. 17

2. ulteriuras
interpresas Per ulteriuras interpresas valan las procentualas tenor l'aggiunta 2 tar questa lescha.

Art. 18

3. persunas che
na vivan betg da
l'alloschament Per persunas che na vivan betg da l'alloschament valan ils imports en francs tenor l'aggiunta 3 tar questa lescha.

Art. 19

4. persunas che
dovran sezzas lur
abitaziun: ¹ Per persunas che dovran sezzas lur abitaziun valan ils imports tenor l'aggiunta 3 tar questa lescha.

² La fixaziun tenor l'alineia 1 sa basa sin la media da las relaziuns d'occupaziun. Sche las relaziuns d'in subject suttamess a la taxa turistica divergeschan considerablamain da la media da las relaziuns supponidas, po – sin dumonda – la taxa turistica vegnir reducida adequatamain tras l'autorità executiva cumpetenta resguardond il princip dal niz e da l'avantatg.

Art. 20

Cumpetenzas da
la regenza ¹ La regenza adatta la pauschala da basa sco er tut las tariffas da las taxas variablas tenor l'aggiunta 3 – en cas d'ina midada da l'index naziunal dals pretschs da consum per passa 3 pertschient – automaticamain al nov index.

² La regenza reparta las vischnancas a norma da lur dependenza dal turissem en las 6 classas da taxa tenor las agiuntas 2 e 3.

³ Sch'ina vischnanca daventa – pervia d'ina fusiun – la fracziun d'ina nova vischnanca suenter il 1. da schaner 2012, po la regenza:

- a) far per la vischnanca vertenta (fracziun da la nova vischnanca) vinavant ina repartiziun separada en las classas da taxa tenor l'alineia 2 durant maximalmain 10 onns;
- b) admetter, tenor l'artitgel 23, er in supplement individual u ina reducziun individuala a la vischnanca vertenta (fracziun da la nova vischnanca) durant maximalmain 10 onns.

Art. 20a

En ina lescha po la vischnanca augmentar u reducir tut las tariffas da taxa variablas tenor las agiuntas 2 e 3 per fin a 20 pertschient.

Cumpetenza da la vischnanca

Art. 21

¹ Independentamain d'in supplement u d'ina reducziun tenor l'artitgel 23 po ina vischnanca prevair en ina lescha:

Adattaziun da las tariffas tras las vischnancas

- a) ch'i vala – per singuls geners d'alloschament menziunads en l'aggiunta 3 da questa lescha – in augment u ina reducziun dals imports per maximalmain 20 pertschient, sche las persunas obligadas da pajar la taxa ch'èn attribuidas ad in tschert gener d'alloschament u lur giasts cuntanschan – pervia da prestaziuns supplementaras u reducidas – in niz turistic tipic ch'è cumprodamain pli aut u pli bass;
- b) che la taxa turistica per interpresas d'alloschament tenor l'aggiunta 3 litera a sa reducescha, sche:
 - ella ha in tschert dumber minimal da chombras da giasts ed a medem temp
 - la summa dals salaris tenor la AVS respectivamain las entradas ch'èn suttamessas a la AVS, omaduas mintgamai inclusiv la quota d'emprest da personal, surpassan in import minimal per chombra da giasts (quozient da capaciad).

² La reducziun da la taxa turistica tenor l'alineia 1 litera b sto vegnir exprimida en ina tscherta procentuala da la part variabla da la taxa turistica.

³ La regenza regla:

- a) l'emissiun da cartas da giasts u d'alters documents, cun ils quals pon vegnir utilisadas instituziuns ed occurrenzas confinanziadas tras la taxa turistica;
- b) las grondezzas minimalas per ina reducziun tenor l'alineia 1 litera b.

V. Pe da la taxa turistica

Art. 22

Taxa turistica
simpla

La taxa turistica calculada a maun da las tariffas da taxa tenor las agiuntas 2 e 3 sco er a maun da las eventualas adattaziuns tenor l'artitgel 21 (senza pauschala da basa) vala sco taxa turistica simpla.

Art. 23

Supplement e
reduziun

¹ Ina vischnanca, che coordinescha sias incumbensas cun in'organisaziun turistica en il senn da l'artitgel 5, po fixar periodicamain in supplement u ina reduziun en pertschients da la taxa turistica simpla.

² Il supplement u la reduziun po vegnir fixà mintgamai per la durada da maximalmain 4 periodas da taxa.

³ Sche las vischnancas d'ina regiun turistica en il senn da l'artitgel 5 alinea 1 litera a èn s'accordadas ad in supplement, sto mintga vischnanca fixar il supplement, nun ch'i vegnian mess a disposiziun auters meds finansials. Quest supplement s'effectuescha mo, sche almain dus terzs da las vischnancas da la regiun turistica respectiva concludan cun vigor legala in tal supplement u ina cumpensaziun tras auters meds finansials.

⁴ Ina reduziun è admissa mo, sche la finanziaziun da l'organisaziun turistica pertutgada è garantida tras auters meds finansials.

VI. Utilisaziun dal retgav

Art. 24

Intent fix en
l'interess dals
subjects
suttamess a la
taxa turistica

¹ Il retgav da la taxa turistica vegn duvrà per financiar expensas en l'interess e per il bain dals subjects suttamess a la taxa turistica. El na dastga betg vegnir duvrà per financiar incumbensas ordinarias dal chantun e da la vischnanca.

² En l'interess e per il bain d'interpresas d'alloschament, d'ulteriuras interpresas sco er da persunas che na vivan betg da l'alloschament vegnan fatgas en spezial expensas per financiar il marketing turistic.

³ En l'interess e per il bain da persunas che dovran sezzas lur abitaziun vegnan fatgas en spezial expensas per financiar il svilup turistic. Latiers tutgan particularmain la planisaziun, il svilup, la construcziun e la gestiun da purschidas turisticas (infrastructuras, servetschs ed occurrenzas) al lieu.

Art. 25

Transferiment da
las quotas

¹ Ina vischnanca transferescha 40 pertschient dals retgavs or da la taxa turistica al chantun:

a) sch'i manca in'organisaziun turistica en la regiun turistica correspondent;

- b) sch'i manca ina coordinaziun da las incumbensas en il senn da l'artitgel 5 tranter la vischnanca e l'organisaziun turistica;
- c) sch'i manca l'introducziun d'in supplement senza cumpensaziun en il senn da l'artitgel 23 alinea 3, malgrà che almain dus terzs da las vischnancas da la regiun turistica han concludì cun vigur legala in tal supplement u ina tala ina cumpensaziun.

² Davart in diever cun destinaziun fixa da la quota da 40 pertschient decida la regenza.

VII. Cumpetenzza executiva

Art. 26

¹ Uschenavant che questa lescha na dispona betg autramain, vegn ella exequida tras las vischnancas. Execuziun tras las vischnancas

² Las vischnancas pon delegar l'execuziun ad autras vischnancas u a corporaziuns da dretg public respectivamain collavurar cun talas cun l'intent d'exequir la lescha.

³ Il dretg communal regla l'organisaziun e l'administraziun da l'autorità executiva, nun ch'il dretg chantunal disponia autramain. Sche las ordinaziuns necessarias na pon betg vegnir dadas a temp, relascha la regenza ad interim las disposiziuns necessarias.

⁴ Ils relaschs communal che reglan l'execuziun ston vegnir approvads da la regenza cun vigur constitutiva.

⁵ Il chantun sustegna las vischnancas tar l'execuziun.

Art. 27

¹ Sche l'obligaziun da pajar la taxa turistica mida durant la perioda da taxa, è quella vischnanca cumpetenta d'incassar la taxa turistica, nua che las premissas da l'obligaziun da pajar la taxa turistica vegnan ademplidas a la fin da la perioda da taxa. Cumpetenzza locala

² L'autorità executiva cumpetenta fìxescha la taxa turistica sin fundament da tut ils facturs da taxa da la perioda da taxa.

³ La cumpetenzza locala per taxar la pauschala da basa sa definescha tenor l'artitgel 11 alineas 2 e 3.

⁴ Sch'il lieu da la taxaziun è intschert u dispitaivel en il cas singul, vegn la vischnanca cumpetenta fixada definitivamain da l'autorità chantunala cumpetenta.

VIII. Taxaziun ed incassament

Art. 28

Principis

¹ La taxa turistica vegn fixada ed incassada applitgond il sistem da la valitaziun postnumerando per mintga perioda da taxa.

² La perioda da taxa e da fixaziun è l'onn chalendar. La taxaziun vegn fatga per regla durant l'onn chalendar vegnint (perioda da taxaziun).

³ Cun reglar la fixaziun temporala en las disposiziuns executivas sto la regenza tegnair quint dals principis d'incassar la taxa turistica a norma dal niz per il turissem, da la capaciad economica sco er da la praticabladad.

⁴ En divergenza da l'alinea 1 po la regenza reglar la valitaziun temporala tenor il sistem da la valitaziun postnumerando.

Art. 29

Retschertga ed eruida da las datas tenor il dretg da taxas

¹ Ils subjects suttamess a la taxa turistica ston dar a las autoritads ch'èn incumbensadas cun l'execuziun da la taxa turistica gratuitamain las infurmaziuns ch'èn necessarias per eruir la taxa e ston conceder ils dretgs correspondentes da prender invista dals documents.

² En spezial ston ils subjects suttamess a la taxa turistica cooperar tar la retschertga e tar l'eruida da las basas da valitaziun respectivas sco er d'ulteriuras datas ch'èn relevantas per calcular la taxa. Quai pertutga en spezial la retschertga e l'eruida:

- a) da la summa dals salaris tenor la AVS e da las entradas ch'èn suttamessas a la AVS;
- b) dal dumber da chombras da giasts, da plazzas da durmir e da plazzas da staziunament;
- c) da la grondezza da la surfatscha d'abitar netta;
- d) da las datas ch'èn relevantas per calcular la taxa en cas d'emprest da persunal ed en cas d'excorporaziuns;
- e) da la categoria da confort dals hotels e d'instituziuns sumegliantas;
- f) dal dumber da pernottaziuns e da l'origin dals giasts.

³ La retschertga da la basa da valitaziun e da las ulteriuras datas ch'èn relevantas per calcular la taxa sto vegnir fatga per l'emprima giada cun il cumenzament da la l'execuziun communal. Per ils onns suandants han las persunas ch'èn obligadas da pajar la taxa – tut tenor il gener da la basa da valitaziun – l'obligaziun d'annunziar eventualas midadas periodicamain u suenter la supplica da l'autorità chantunala competententa.

⁴ Subjects suttamess a la taxa turistica che han plirs puncts da referiment tenor il dretg da taxa en il chantun pon annunziar las datas dal dretg da taxa centralmain a la vischnanca da la sedia u dal lieu da manaschi il pli impurtant, per ch'ella las possa transferir a las vischnancas da taxaziun respectivas. La regenza regla ils detagls.

Art. 30

¹ L'autorità executiva cumpetenta po far al lieu las retschertgas e las controllas ch'èn necessarias per fixar legalmain la taxa turistica tar ils subjects ch'èn obligads da la pajar.

Controlla e
coordinaziun

² Per retschertgar las datas da persunas e d'objects ch'èn relevants per calcular la taxa turistica po l'autorità executiva cumpetenta duvrar – ultra da las datas e dals registers ch'existan en las vischnancas – particularmain las datas da las suandantas autoritads chantunals e dals suandants registers, a moda che l'access a las datas po avair lieu tras la procedura d'invista:

- a) uffizi da stimaziun;
- b) register da taglia;
- c) register d'abitantas e d'abitants;
- d) register dals objects da las vischnancas.

³ Terzas persunas ston emetter las attestaziuns ch'èn necessarias per l'incassament da la taxa turistica.

⁴ La suprastanza communal po relaschar regulaziuns che prevesan che las persunas che dattan alloschi annunzian a la vischnanca u a l'organisaziun turistica las datas dals giasts relevantas sco las pernottaziuns, l'origin e chaussas sumegliantas.

Art. 31

Las basas da fixaziun e las ulteriuras datas ch'èn relevantas per calcular la taxa turistica ston vegnir communitgadas als subjects suttamess a la taxa turistica, e quai cun la decisiun da taxaziun.

Communicaziun

Art. 32

L'autorità executiva cumpetenta po far – sut las premissas da l'artitgel 131 da la lescha da taglia per il chantun Grischun ¹⁾ – ina taxaziun d'uffizi.

Taxaziun d'uffizi

Art. 33

¹ L'autorità executiva cumpetenta po relaschar dal tuttafatg u per part la taxa turistica u las multas, sch'il subject suttamess a la taxa turistica è vegnì en miseria u sch'il pajament da l'import debità muntass per el per auters motivs ina gronda direzza.

Relasch

² La dumonda da relasch sto vegnir inoltrada cun ina motivaziun en scrit e cun l'aggiunta dals mussaments necessaris. Sin ina dumonda da relasch ch'è vegnida inoltrada pir suenter l'introducziun da la scussiun na poi betg pli vegnir entrà.

¹⁾ DG 720.000

IX. Ulteriuras disposiziuns

Art. 34

Meds legals

¹ Cunter disposiziuns da l'autorità executiva cumpetenta poi vegnir fatg protesta en scrit e cun motivaziun tar il post che ha disponi, e quai entaifer 30 dis dapi la consegna.

² Cunter decisiuns da protesta poi vegnir fatg recurs en scrit e cun motivaziun tar la dretgira administrativa, e quai entaifer 30 dis dapi la consegna.

Art. 35

Cuntravenziun
1. taglia
supplementara e
dimensiun dal
chasti

¹ Sch'i resulta – sin fundament da fatgs u da meds da cumprova che n'eran betg enconuschents il mument da la taxaziun – ch'ina taxaziun è vegnida tralashada nungiustifitgadain u ch'ina taxaziun cun vigur legala è incumpletta, vegn la taxa turistica che n'è betg vegnida taxada u ch'è vegnida taxada memia bassa incassada ensemen cun il tschains sco taglia supplementara.

² Tgi che cuntrafa – sapientivain u per negligentscha – a las prescripziuns da questa lescha, a las prescripziuns che sa basan sin quella u ad ina disposiziun ch'è vegnida publitgada cun la smanatscha da chasti tenor quest artitgel, vegn chastià da l'autorità executiva cumpetenta cun ina multa da fin a 10 000 francs.

³ Tgi che chaschuna – sapientivain u per negligentscha – ch'ina taxaziun è vegnida tralashada nungiustifitgadain u ch'ina taxaziun cun vigur legala è incumpletta, vegn chastià da l'autorità executiva cumpetenta cun ina multa.

⁴ La multa tenor l'alinea 3 importa per regla tant sco la taxa turistica simpla omessa. Ella po vegnir reducida fin ad in terz en cas d'ina leva culpa ed augmentada fin a trais giadas la taxa turistica omessa en cas d'ina greva culpa.

⁵ En cas d'ina denuncia da sasez vegn la multa tenor l'alinea 3 reducida sin in tschintgavel da la taxa turistica omessa.

Art. 36

2. manaschis

Sch'i vegn commessa ina cuntravenziun cun exequir ina fatschenta d'ina persuna giuridica u autramain cun exequir fatschentas u servetschs per in'otra persuna, ston vegnir applitgadas las disposiziuns penals per quella persuna, en il num da la quala igl è vegnì agì u avess stui vegnir agì.

Art. 37

Controlla dal
success e da
l'effect

¹ En il rom d'ina controlla periodica da la cumpetitivitad dal turissem grischun prendan las vischnancas, ensemen cun lur organisaziuns

turísticas, mesiras adattadas per cuntanscher las finamiras descrittas en l'artitgel 1 (controlla dal success).

² Per pudair far ils documents necessaris e las statisticas necessarias per ina controlla expressiva dal success, pon las autoritads executivas competentas pretender infurmaziuns ed il dretg d'invista da las actas dals subjects suttamess a la taxa turistica sco er registrar datas statisticas; quai vala er per las autoritads chantunalas envers las vischnancas ed envers las organizaziuns turisticas.

³ En il rom d'ina atgna controlla da l'effect s'exprima il chantun en ina furma adequata, en spezial davart:

- a) il svilup da las organizaziuns turisticas e da lur marketing intermanaschial (art. 1), numnadamain er en relaziun cun regiuns turisticas cumparegliablas da la Svizra e da l'exteriur;
- b) il svilup da las pernottaziuns e da la valorisaziun turistica en cumparegliaziun cun concurrentas e cun concurrents;
- c) l'impurtanza da la taxa turistica per l'economia publica e ses effects per cuntanscher las finamiras;
- d) las sfidas futuras per il turissem alpin dal Grischun;
- e) eventualas mesiras futuras sin fundament dals resultats da la controlla da l'effect.

⁴ Ils custs da la controlla da l'effect vegnan surpigliads dal chantun.

X. Disposiziuns finalas

Art. 38

Las leschas qua sutvart vegnan midadas sco suonda:

Midada dal
dretg vertent

1. Lescha davart las taglias communalas e davart las taglias da baselgia

Art. 2 al. 3 lit. b e c sco er al. 5

³ La vischnanca po incassar ulteriuras taglias, sco en spezial:

- b) aboli
- c) aboli

⁵ Las vischnancas exequeschan la taxa turistica tenor las disposiziuns da la lescha davart las taxas turisticas. Ellas na pon betg incassar autras taglias per finanziar las taxas turisticas (marketing turistic, instituziuns turisticas e chaussas sumegliant).

Art. 22

aboli

Art. 23
aboli

Art. 33 marginala

Disposiziuns
transitoricas
1. taglias sin la
part d'ierta e sin
donaziuns

2. taxa turistica

Art. 33a

Fin a l'introducziun da la taxa turistica tenor las disposiziuns da la lescha davart las taxas turisticas pon las vischnancas incassar ina taxa da cura respectivamain ina taxa per promover il turissem tenor il dretg vegl.

2. Lescha da vischnancas dal chantun Grischun

Art. 9 al. 1 lit. c

c) approvar il preventiv ed il quint communal sco er fixar il pe da taglia ed il supplement u la reducziun tar la taxa turistica chantunala;

Art. 10 al. 2

² Las leschas communalas, il preventiv, il pe da taglia, il quint annual, il supplement u la reducziun tar la taxa turistica chantunala sco er las fatschentas tenor l'artitgel 9 litera e ston vegnir suttamess al referendum facultativ u obligatoric.

3. Lescha per promover il svilup economic en il chantun Grischun

Art. 7a

¹ Il chantun po sustegnair projects da marketing che cumpiglian pliras destinaziuns.

² Las contribuziuns importan maximalmain 50 pertschient dals custs.

Art. 39

Disposiziun
transitorica

¹ Il pli tard 2 onns suenter l'entrada en vigur da la lescha qua avant maun:

- a) relaschan las vischnancas las disposiziuns executivas ch'èn necessarias per exequir la lescha, e quai en il senn da l'artitgel 26 alinea 3, sch'ellas na decidan betg ina reducziun ch'eliminescha la finala il debit da la taxa turistica;
- b) smettan ellas stringentamain d'incassar taxas da cura, taxas per promover il turissem e chaussas sumegliantas tenor il dretg vegl;

c) surpiglian ellas l'execuziun da la taxa turistica.

² Per vischnancas che incasseschan il mument da l'entrada en vigur da questa lescha gia ina taxa da cura u ina taxa per promover il turissem e che obtegnan tras quella retgavs pli gronds che quels che resultan da la taxa turistica simpla e da la pauschala da basa tenor questa lescha, vala – en divergenza da l'alinea 1 – in termin transitoric da 5 onns.

³ Ina taxa da cura, ina taxa da sport u ina taxa sumeglianta che vegn incassada durant ina fasa transitorica da 4 mais suenter che la vischnanca ha cumenzà ad exequir la lescha qua avant maun, e che vegn cumprovada en in quint separà, resta tar l'interpresa d'alloschament.

⁴ L'emprima facturaziun a quint u l'emprima taxaziun da la taxa turistica suenter che la vischnanca ha cumenzà ad exequir la lescha qua avant maun, po sa fundar sin la basa da fixaziun da l'onn precedent a l'onn da l'entrada en vigur da la lescha. Sch'i mancan indicaziuns, po vegnir fatga ina stimaziun tenor apprezziar conform a l'obligaziun.

Art. 40

¹ Questa lescha è suttamessa al referendum facultativ.

² La regenza fixescha il termin da l'entrada en vigur.

Referendum ed
entrada en vigur

Agiunta 1 (Art. 2)

Definiziuns

En questa lescha signifitgeschan:

- a) interpresas d'alloschament: persunas giuridicas che han lur sedia, lur administraziun effectiva u lur lieu da manaschi en il chantun¹⁾ sco er persunas natiralas cun activitad da gudogn independenta che han lur domicil, lur dimora fiscala, lur fatschenta u lur lieu da manaschi en il chantun²⁾ e che furneschan principalmain prestaziuns dal sectur d'alloschament;
- b) ulteriuras interpresas: persunas giuridicas che han lur sedia, lur administraziun effectiva u lur lieu da manaschi en il chantun³⁾ sco er persunas natiralas cun activitad da gudogn independenta che han lur domicil, lur dimora fiscala, lur fatschenta u lur lieu da manaschi en il chantun⁴⁾ e che na furneschan naginas prestaziuns dal sectur d'alloschament;
- c) persunas che na vivan betg da l'alloschament: proprietarias e proprietaris sco er giudidras e giudiders u persunas cun dretg d'abitar en il spazi d'abitar ch'è situà en il chantun⁵⁾, il qual vegn – senza ch'igl existia in'activitad da gudogn independenta en il senn da l'artitgel 18 da la lescha da taglia per il chantun Grischun⁶⁾ – affittà regularmain – cun l'intent da vacanzas e da recreaziun – cunter ina indemniziun a persunas senza domicil fiscal u senza dimora fiscala en la vischnanca;
- d) persunas che dovran sezzas lur abitaziun: proprietarias e proprietaris, giudidras e giudiders sco er persunas cun dretg d'abitar en il spazi d'abitar ch'è situà en il chantun⁷⁾, il qual ellas dovran sezzas per intents da vacanzas u da recreaziun ed il qual na constituescha per la proprietaria u per il proprietari, per la giudidra u per il giudider ubain per la persuna cun dretg d'abitar betg in domicil fiscal u ina dimora fiscala en la vischnanca;

1) ina colliaziun dal dretg da taxas en il chantun implitgescha adina er ina colliaziun dal dretg da taxas en ina tscherta vischnanca dal chantun

2) ina colliaziun dal dretg da taxas en il chantun implitgescha adina er ina colliaziun dal dretg da taxas en ina tscherta vischnanca dal chantun

3) ina colliaziun dal dretg da taxas en il chantun implitgescha adina er ina colliaziun dal dretg da taxas en ina tscherta vischnanca dal chantun

4) ina colliaziun dal dretg da taxas en il chantun implitgescha adina er ina colliaziun dal dretg da taxas en ina tscherta vischnanca dal chantun

5) ina colliaziun dal dretg da taxas en il chantun implitgescha adina er ina colliaziun dal dretg da taxas en ina tscherta vischnanca dal chantun

6) DG 720.000

7) ina colliaziun dal dretg da taxas en il chantun implitgescha adina er ina colliaziun dal dretg da taxas en ina tscherta vischnanca dal chantun

- e) confamigliaras e confamigliars: èn mo conjugals, la partenaria u il partenari da concubinad, la partenaria u il partenari registrà, ils geniturs, ils tats, ils uffants, ils fragliuns sco er lur conjugals e lur uffants. En l'obligaziun da pajar taglia vegnan las confamigliaras ed ils confamigliars represchentads da las personas che dovran sezzas lur abitaziun. Premess che la noziun "personas che dovran sezzas lur abitaziun" na vegnia betg designada autramain en questa lescha, cumpiglia ella tenor la litera d er las confamigliaras ed ils confamigliars;
- f) organisaziun turistica: sco organisaziuns turisticas valan organisaziuns per la gestiun da destinaziuns (OGD) sco er organisaziuns turisticas regiunalas (OTReg) che sa differenzieschan areguard lur incumbensas ed areguard lur grondezza. Ina OGD cumpiglia la capaciad d'alloschament d'ina regiun turistica che permetta da cuntanscher annualmain circa 2 milliuns pernottaziuns en interpresas d'alloschament sco er en abitaziuns affittadas. Ina OGD dispona plinavant d'in preventiv da marketing d'ina dimensiun d'almain 4 fin 7 milliuns francs. Ina OTReg na sa preschenta per regla betg sezza sin il martgà, mabain surdat quella incumbensa – en ina furma adequata – ad ina OGD u ad in'otra organisaziun da marketing e metta a disposiziun almain 200 000 francs per onn per quest intent. Dal champ d'incumbensas da las organisaziuns turisticas fan part cunzunt:
1. la cumpilaziun d'ina planisaziun da las incumbensas e da las finanzas, en spezial ils preventivs annuals sco er lur coordinaziun cun ils retgavs previsibels da la taxa turistica. Questa coordinaziun vegn fatga en collavuraziun cun las vischnancas pertutgadas e sto tegnair quint en spezial dal fatg ch'i vegn mess a quint in supplement u ina reducziun en il senn da l'artitgel 23;
 2. il manaschament complessiv da products turistics;
 3. l'elavuraziun dal martgà orientada a la vendita en Svizra ed a l'exteriur, e quai en coordinaziun cun Grischun vacanzas, cun Svizra turissem sco er cun autras intermediaturas e cun auters intermediars da vendita sco interpresas da viadis e chaussas sumegliantas;
 4. il controlling dal marketing e la promoziun dal manaschament da qualidad;
 5. il svilup e la concepziun da purschidas turisticas en coordinaziun cun furnituras localas e cun furniturs locals da prestaziuns sco alloschadras ed alloschaders, telefericas ed instituziuns sumegliantas;
 6. la garanzia ch'ils giasts vegnian infurmads ed assistids sin plaun local en collavuraziun cun furnituras e cun furniturs da prestaziuns turisticas;
 7. l'organisaziun e la realisaziun d'occorenzas e d'activitads che stattan en connex cun quellas;

8. la represchentanza d'interess turistics, la promoziun da la conscienza per il turissem sco er la represchentanza d'interess per projects concrets;
 9. la fixaziun e la coordinaziun da la repartiziun da las incumbensas turisticas cun las vischnancas entaifer ina regiun turistica, en spezial concernent il svilup da l'infrastructura turistica.
- g) regiun turistica: ina regiun turistica cumpiglia tut las vischnancas en l'intschess geografic d'ina organisaziun per la gestiun da destinaziuns (OGD) u d'ina organisaziun turistica regiunala (OTReg);
 - h) spazi d'abitar: mintga spazi che po vegnir duvrà per pernottaziuns u per dimoras. Latiers tutgan en spezial chasas, abitaziuns, chombras, construcziuns moviblas, chamonas d'acla, chasas moviblas ch'èn postadas durablmain, plazzas stablas per tendas e per rulottas, lieus occupads permanentain sin campadis e chaussas sumegliantas;
 - i) alloschi da gruppas: interpresas d'alloschament, tar las qualas la gronda part da las chombras ha dapli che 4 letgs u plazzas da durmir;
 - j) gudogn turistic: per interpresas d'alloschament, per ulteriuras interpresas sco er per persunas che na vivan betg da l'alloschament: en spezial la pussaivladad da profitar da las cundiziuns generalas economicas che vegnan stgaffidas u meglieradas tras il turissem; e per persunas che dovran sezzas lur abitaziun: en spezial la pussaivladad da profitar da l'infrastructura turistica e dals servetschs correspundents.

Agiunta 2
(art. 16 e 17)

Tariffas da taxa per interpresas d'alloschament e per ulteriuras interpresas

(en pertschients da la summa dals salaris tenor la AVS respectivamain da las entradas ch'èn suttamessas a la AVS)

Classas da taxa Branschas	I	II	III	IV	V	VI
Fatgs d'immobiglias	1.12	0.97	0.82	0.68	0.55	0.50
Bancas	0.77	0.66	0.55	0.45	0.36	0.32
Provediment d'energia e d'aua	0.63	0.51	0.40	0.31	0.24	0.21
Assicuranzas	0.43	0.34	0.27	0.21	0.16	0.14
Producentas e producents da victualias e da bavrondas, tubac	0.51	0.43	0.36	0.29	0.23	0.20
Telefericas	0.66	0.64	0.62	0.60	0.57	0.55
Telecommunicaziun (senza posta)	0.39	0.32	0.26	0.21	0.16	0.14
Interpresas d'alloschament	0.58	0.57	0.56	0.54	0.52	0.50
Traffic da viafier e da lingia	0.47	0.42	0.37	0.32	0.27	0.24
Locaziun da mobiglias	0.42	0.37	0.31	0.26	0.21	0.19
Commerzi en detagl, reparaturas	0.44	0.38	0.33	0.28	0.23	0.21
Ulteriur traffic da persunas, deposits e transtgargia da martganzia	0.44	0.39	0.34	0.29	0.24	0.22
Gastronomia	0.44	0.40	0.36	0.32	0.27	0.25
Biros da viadi	0.34	0.29	0.25	0.20	0.16	0.15

Classas da taxa Branschas	I	II	III	IV	V	VI
Servetschs che sa refereschian ad ina interpresa	0.29	0.24	0.19	0.15	0.12	0.11
Industria da construcziun e branschas parentadas	0.31	0.26	0.21	0.17	0.14	0.12
Commerzi a l'engrossa	0.29	0.24	0.19	0.16	0.12	0.11
Dismessa d'aua persa, da ruments e d'autras chaussas	0.31	0.27	0.23	0.19	0.15	0.14
Garaschas, tancadis	0.24	0.20	0.16	0.13	0.10	0.09
Instrucziun (senza scolas publicas)	0.21	0.18	0.14	0.11	0.09	0.08
Servetschs persunals	0.21	0.18	0.14	0.12	0.09	0.08
Ediziun e stampa	0.18	0.14	0.11	0.09	0.07	0.06
Fatgs da sanadad e fatgs socials, fatgs veterinars	0.17	0.14	0.11	0.09	0.07	0.06
Divertiment, cultura e sport	0.22	0.20	0.17	0.15	0.13	0.12
Agricoltura e selvicultura	0.10	0.08	0.06	0.05	0.04	0.03
Industria (producziun da rauba)	0.13	0.10	0.08	0.06	0.04	0.04

Agiunta 3
(art. 16, 18 e 19)

Tariffas per interpresas d'alloschament, per personas che na vivan betg da l'alloschament e per personas che dovran sezzas lur abitaziun

(en francs per chombra da giasts, per m² da surfatscha d'abitar netta, per piazza stabla u per piazza da durmir)

Classas da taxa	I	II	III	IV	V	VI
Gener d'alloschament						
a) Hotellaria (fr. per chombra da giasts); art. 16						
Classa da confort 1	582.00	571.00	557.00	540.00	518.00	506.00
Classa da confort 2	727.00	714.00	697.00	675.00	648.00	632.00
Classa da confort 3	873.00	857.00	836.00	810.00	778.00	759.00
b) Utilisaziun professiunala d'abitaziuns da vacanzas (fr. per meter quadrat); art. 16						
	20.00	18.80	17.40	16.00	14.20	13.00
c) Pizzas da campadi (fr. per piazza da staziunament); art. 16						
	153.00	150.00	147.00	142.00	136.00	133.00
d) Alloschis da gruppas (fr. per piazza da durmir); art. 16						
	78.00	77.00	75.00	73.00	70.00	68.00
e) Personas che na vivan betg da l'alloschament (fr. per unitad); art. 18						
Per m ² (abitaziuns da vacanzas affittadas)	10.00	9.40	8.70	8.00	7.10	6.50
Per chombra da giasts (chombras da giasts privatas)	156.00	154.00	150.00	146.00	140.00	136.00
f) Personas che dovran sezzas lur abitaziun (fr. per meter quadrat); art. 19						
	10.00	9.40	8.70	8.00	7.10	6.50

Votar è pli simpel che quai ch'ins pensa!

Sche Vus essas absenta u absent la dumen-
gia da votaziun u sche Vus duessas esser
impedida u impedi da votar a l'urna,
avais Vus las suandantas pussaivladads
da prender part a la votaziun:

1. Votaziun anticipada

Er en Vossa vischnanca avais Vus la pus-
saivladad da votar durant almain dus
dals ultims quatter dis avant il di da vota-
ziun, u

- da votar a l'urna
u
- da consegnar il cedel da votar en ina
cuverta serrada ad in uffizi commu-
nal.

2. Votaziun per corrispondenza

- Ils documents necessaris (cuverta da
resposta, cuverta da votar) survegnis
Vus automaticamain da la vischnanca.
- La cuverta da resposta u l'attest da
votar stuais Vus **suttascriver** en mintga
cas, autramain n'è Voss cedel betg
valaivel.
- Plinavant avais Vus duas pussaivladads
da votar per corrispondenza: Vus sur-
dais la cuverta da resposta a la **posta** u
Vus mettais la cuverta en ina **chascha
da brevs da l'administraziun commu-
nala inditgada da la vischnanca**.

Vossa chanzlia communal As vegn a
responder tuttas dumondas en connex
cun la votaziun anticipada e cun la vota-
ziun per corrispondenza. Legiai per pla-
schair er las publicaziuns uffizialas.